

Министерство образования и науки УР
ГОУ ДПО «Институт повышения квалификации и
переподготовки работников образования Удмуртской Республики»
Кафедра удмуртской филологии и национальных языков
ГУ «Научно-исследовательский институт национального образования
Удмуртской Республики»
ГОУ «Удмуртская государственная национальная гимназия имени Кузебая Герда»

Обучение родному языку в полиязычном пространстве

Материалы II Международной научно-практической конференции
(10–11 февраля 2010 г., г. Ижевск)

Посвящается Году Учителя

Ижевск 2010

УДК 37.064.1

ББК 74.205

Рекомендовано к изданию научно-методическим советом Института повышения квалификации и переподготовки работников образования Удмуртской Республики.

Редколлегия:

С.Л. Скопкарёва – проректор ИПК и ПРО УР по НМР, к.филол.н., доцент;

А.А. Клементьев – зав. кафедрой удмуртской филологии и национальных языков ИПК и ПРО УР, к. филол. н.;

Н.И. Ураськина – директор НИИ национального образования УР, к.п.н.

А.С. Михеева – директор Удмуртской государственной национальной гимназии имени Кузубая Герда

Л.В. Вахрушева – зав. кафедрой культурологии и филологического образования ИПК и ПРО УР, к.п.н., доцент;

И.Б. Ворожцова – профессор кафедры удмуртской филологии и национальных языков ИПК и ПРО УР, д.п.н., профессор;

Н.Н. Тимерханова – профессор кафедры удмуртской филологии и национальных языков ИПК и ПРО УР, к.филол.н., доцент;

В.Г. Пантелеева – ведущий научный сотрудник НИИ национального образования УР, к.филол.н., доцент;

В.Г. Широбокова – доцент кафедры удмуртской филологии и национальных языков ИПК и ПРО УР, к.п.н., доцент;

В.А. Анисимова – старший преподаватель кафедры удмуртской филологии и национальных языков ИПК и ПРО УР.

Рецензент:

Л.В. Бусыгина – старший научный сотрудник лаборатории лингвистического картографирования УдГУ, кандидат филологических наук.

Обучение родному языку в полиязычном пространстве: Материалы II Международной научно-практической конференции (10-11 февраля 2010 г.). – Ижевск: Издательство «Проект», 2010. – 276 с/

УДК 37.064.1

ББК 74.205

Сборник составлен на основе материалов II Международной научно-практической конференции «Обучение родному языку в полиязычном пространстве», посвященной Году Учителя. Авторы статей рассматривают проблемы функционирования удмуртского, русского, татарского, марийского, чувашского, осетинского и др. языков и культур в современном социокультурном пространстве.

Сборник адресован ученым, специалистам управления образованием, педагогам и всем тем, кто занимается вопросами сохранения языкового многообразия мира.

ISBN 978-5-9631-0095-0

© Коллектив авторов, 2010

© Клементьев А.А., составление, предисловие, 2010

© ГОУ ДПО «ИПК и ПРО УР»

спросом как у преподавателей, так и у слушателей. Номер разработан кафедрой удмуртской филологии и национальных языков.

Важным способом поддержания инновационной среды в педагогическом сообществе мы считаем психолого-педагогическое самообразование, одним из показателей которого является изучение преподавателями соответствующей литературы, в том числе и этнокультуры как основы духовно-нравственного развития. Таким образом, деятельность библиотеки в условиях дополнительного профессионального образования, многоаспектна – не только информационно-просветительская, но и методическая.

А.И. Гатауллина

Использование этноматериала с астрономическим содержанием в преподавании вузовских дисциплин естественно-математического цикла

В Удмуртской Республике большую роль при преподавании астрономии и других дисциплин с астрономическим содержанием может сыграть этнокраеведческое приложение, а именно, познания и представления предков современных удмуртов о явлениях природы, происходящих вокруг них.

Как и любая другая наука, астрономия возникла и самостоятельно развивалась у всех народов, но степень её развития находилась в прямой зависимости от уровня развития и этнической культуры народа.

Уникальные исследования Г. Верещагина [1, 2, 3] и других этнографов [4] показали, что у удмуртов существует целый свод астрономических понятий, которые в совокупности дают картину существующего мира, содержащую фрагменты несистематизированных научных знаний, элементы язычества.

Можно сказать, что с одной стороны почти все астрономические и геофизические понятия возникли в ходе трудовой деятельности удмуртов; с другой стороны, огромное влияние на астрономические воззрения удмуртов оказала религия, особенно языческая.

Во главе многочисленного сонма удмуртских языческих богов, божеств и духов стоит триада богов – Инмар, Кылдысин, Куазь. По мнению В. Владыкина [4], образ Инмара восходит от названия неба, воздуха. Бог Инмар. («Ин» – небо, «мар» – то, что находится на небе) имеет смысл Вседержитель, творец Вселенной.

Название второго представителя триады – Кылдысин происходит от слова «Кылдыны» (творить) и ассоциируется с актом творения и созидания всего существующего на Земле. Этот бог – символ согласия между людьми и небом.

Куазь – божество атмосферы и погодных явлений.

Семь из шестнадцати других богов, упоминаемых удмуртами в своих молитвах, управляли природными явлениями или определяли время суток: Гудыри-мумы – богиня грома, молнии, туч; Инвожо – бог полдня; Инву – бог

дождя; Му Кылдысин – бог Земли; Акшан – бог сумерек; Нюлэсмурт – бог лесов и ветров; Вумурт – бог озер, рек, прудов.

Встречаются в преданиях удмуртов упоминания и о Шунды-мумы (Солнце-мать) как о богине. Она следит за восходом и заходом Солнца, указывая ему дорогу при передвижении по небу. «Когда Солнце восходит, издаёт треск (тэчыр), наподобие того, как загораются в печи пихтовые дрова. Треск этот утром слышит сильный, ретивый конь и при восходе Солнца рано утром ржёт» [2].

Календарь, в соответствии с которым жили удмурты – это солнечный календарь, но в названиях месяцев, дней недели и частей суток нашли отражение хозяйственная деятельность, быт удмуртов, их вероисповедание.

Год у удмуртов называется «ар» и делится на 12 месяцев. Народный месяцеслов содержал в себе понятия о кругообороте природных явлений, а особую группу афоризмов составляли краткие изречения об особенностях того или иного сезона.

Январь – «толшор» – середина зимы.

«Толалтэ нунал чибинь вамышлэсь но вакчи» (Зимний день короче комариного шажка); «Гужем дасямез тол сие» (Приготовленное летом зима поедает).

Февраль – «кион сюан», «куакатолэзь» («куака кеньыр» – воронья крупа – снег) – месяц волчьих свадеб, месяц снега.

Март – «ожтолэзь» – месяц снега (наста).

Апрель – «оштолэзь» («ош» – бык), «кызыпу» – месяц воды или месяц березового сока.

Май «куартолэзь», «турын потон» – месяц листвы или месяц первой травы.

Июнь – «инвожо» («инвожо» – летние святки, дни летнего равноденствия, считаются опасными, как и зимние святки), «лек» «вожотолэзь» – месяц инвожо, сердитый месяц.

Июль – «кёстолэзь», «пбсь», «турын» – сухой, жаркий месяц, месяц косыбы.

Август – «гудырикошкон», «зег кизён» – месяц последнего грома, месяц ржи.

«Августэ куинь пум сюлмаськон: арано, гыроно, кизёно» (В августе три заботы: надо жать, пахать, сеять).

Сентябрь – «куар усён», «ю пыртон» – месяц опадания листвы, месяц сбора урожая.

Октябрь – «пукротолэзь» («пукротолэзь» [от русского покров] – месяц покрова), «выль жук» – месяц первого снега, новой каши.

Ноябрь – «коньывуон», «шуркынмон», «йёкынмон» – месяц начала охоты на белок, месяц замерзания рек, месяц застывания льда.

Декабрь – «толсур толэзь»; («толсур» – зимнее пиво), «толмон», «толзён» – месяц толсура, начало зимы.

Неделя насчитывает семь дней, дни недели в удмуртском языке имеют следующие названия [6]: понедельник – вордйськон, арнябер; вторник – пуксён; среда – вирнунал; четверг – покчиарня, бигерарня, арняльыт; пятница – удмуртарня; суббота – кӧснунал; воскресенье – арнянунал, ӹучарня, базарнунал.

Бури, вихри, смерчи удмурты объясняли перемещениями Нюлэсмурта; наводнение во время половодья – движением по реке свадебного поезда, когда вумурты выдают замуж своих дочерей за молодых вумуртов соседних водоёмов.

На ночном небе удмурты обратили внимание не только на небесные тела, входящие в состав солнечной системы (Луну, планеты, кометы), но и на объекты нашей звёздной системы Галактики (рассеянные скопления звёзд, звёзды, созвездия, Млечный путь).

В апреле 1939 года учитель физики и математики, житель деревни Кестым Балезинского района И.В. Ахмаров и начальник Воткинской метеорологической станции астроном-любитель С.Н. Юрлов независимо друг от друга открыли новую яркую комету. Комета Юрлова-Ахмарова-Хасселя была отнесена к типу долгопериодических комет.

Удмурты называют кометы «бъжо кизили» (рус. «хвостатая звезда»). С появлением кометы, по мнению удмуртов, мир должен ожидать какого-либо несчастья; оно будет больше там, куда обращён хвост кометы. Летящий по небу метеорит воспринимался удмуртами, как падающая звезда. Если чья-то овца вдруг заболит так, что с ней случится паралич, удмурты говорят, что на овцу «звезда упала». Северное сияние, по поверью удмуртов, служит предзнаменованием кровопролитной войны.

Некоторые наиболее характерные звёзды и созвездия получили в удмуртском языке свои специфические названия.

Полярную звезду (α Малой Медведицы) удмурты называют «Йыр йыл кизили» в переводе на русский «звезда над головой». Действительно положение Полярной звезды в северном полушарии не меняется, так как она практически совпадает с Северным полюсом мира.

Самая яркая звезда северного неба – Сириус (α Большого Пса) получила у удмуртов название «Зоринча кизили». По положению этой звезды осенью и зимой определяется приближение утра. За характерные очертания созвездия Большая Медведица, Северная Корона и часть созвездия Орион – пояс Ориона были названы удмуртами «Кузьбыжо кизили» (рус. «длиннохвостая звезда»), «Исьникут кизили» (рус. «лапоть»), «жӧк кук кизили» (рус. «ножки стола») соответственно. В созвездии Тельца имеется великолепное рассеянное скопление Плеяды. Удмурты назвали это яркое скопление звёзд «Шерпуж кизили», дословно в переводе на русский «редкое решето».

Наша звёздная система Галактика, являясь спиральной сверхгалактикой типа S_b , содержит, по последним оценкам около 250 миллиардов звёзд. Наше Солнце и Солнечная система находятся в одном из спиральных рукавов на

расстоянии 2/3 от центра галактического ядра. Проекция звёзд нашей галактики на звёздное небо прослеживается в виде Млечного пути. Млечный Путь у удмуртов получил название «Зазег сюрес» или «Зазег пытыйос» (рус. «гусиная дорога» или «гусиные следы»). О Млечном Пути говорится в одном из удмуртских преданий: «Если бы не было этой дороги, то дикие гуси при перелёте с запада на север и с севера на запад, могли бы заблудиться и оттого перевелись бы все [2]».

В учебном пособии «Естественнонаучная картина мира в представлении удмуртов» [2] содержится систематизированная по разделам информация об астрономических воззрениях удмуртов. Как вариант использования данного этноматериала при преподавании вузовского курса ниже приводится программа дисциплины «Астрономические воззрения удмуртов». По решению Учёного Совета факультета журналистики данная дисциплина реализуется на 4 курсе специальности «журналистика» как одна из дисциплин национально-регионального компонента цикла естественнонаучных дисциплин.

**Рабочая программа по дисциплине
«Астрономические воззрения удмуртов»
Содержание курса лекционных занятий (18 часов)
7 семестр**

Введение.

Лекция 1. Предмет и задачи современной астрономии. Исторические этапы в развитии астрономии. Общественно-практическая деятельность – основа астрономических понятий удмуртов (2 часа).

Осознание окружающего мира в устном народном творчестве, в мифах, преданиях, сказках (самостоятельно)

Глава 1. Формирование удмуртского языка. Вероисповедание удмуртов.

Лекция 2. Общие черты финно-угорского языкознания. Особенности удмуртского языка. Влияние других народов на формирование древнеудмуртского языка. Специфика современного удмуртского языка, диалекты удмуртов (самостоятельно).

Лекция 3. Язычество – вера древних удмуртов. Название главного бога Инмар и других богов – попытка объяснения явлений окружающего мира. Преклонение перед небом. Боги, божества древних удмуртов в преданиях, легендах, сказках удмуртского народа (самостоятельно).

Глава 2. Явления природы в преданиях и поверьях удмуртов.

Лекция 4. Системы счёта времени. Календари. Специфика удмуртского времяисчисления. Афоризмы удмуртов об особенностях сезонов (самостоятельно).

Лекция 5. Земля как одна из планет солнечной системы. Земная атмосфера, её состав и физические условия в ней. Погода и явления природы

в поверьях древних удмуртов. Древние и современные обряды удмуртов, влияющие на погодные условия (самостоятельно).

Глава 3. Легенды, мифы, предания об объектах Солнечной системы.

Лекция 6. Строение Солнечной системы. Солнце – типичная звезда Галактики. Планеты Солнечной системы. Предания удмуртов о Земле, Солнце, планетах.

Пословицы, поговорки, загадки о телах Солнечной системы (самостоятельно).

Лекция 7. Малые тела Солнечной системы – спутники планет, кометы, метеориты. История открытия кометы Ахмарова-Юрлова и Хасселя. Поверья о Луне, кометах, объяснение солнечных и лунных затмений древними удмуртами.

Луна, кометы, Солнце, Земля в современной удмуртской литературе, поэзии (самостоятельно).

Глава 4. Элементы галактической, внегалактической астрономии в мировоззрении удмуртского народа.

Лекция 8. Созвездия – азбука астрономии. История происхождения названий созвездий (мифы, легенды древних греков). Специфика названий созвездий и звёзд древними удмуртами. Этнографические аспекты в материалах удмуртского института истории, языка и литературы (УДНИИ).

Лекция 9. Структура и строение нашей Галактики. Классификация галактик по Хабблу. Квазары – маяки Вселенной. Представления удмуртов о Галактике (предания о «гусиных следах»).

Словарь астрономических терминов (самостоятельно).

Список использованной литературы

1. *Верещагин Г.Е.* Вотско-русский словарь, собрание сочинений в 6 т., т 6: в 3 кн.: кн.2, – Ижевск: УИИЯиЛ, УрО РАН, 2006.
2. *Верещагин Г.Е.* Вотяки Сарапульского уезда Вятской губернии: Собр. соч. в 6 т., Т.2, под ред. В. М. Ванюшева, – Ижевск УИИЯиЛ, УрО РАН, 1996.
3. *Верещагин Гр.* Вотяки Сосновского края. Собр. сочинений в 6 т, т.1, под ред В. М. Ванюшева УИИЯиЛ, УрО РАН, –Ижевск, 1995.
4. *Владыкин В. Г.* Религиозно-мифологическая картина удмуртов. – Ижевск: Удмуртия, 1994.
5. *Гатаулина А.И.* Естественнонаучная картина мира в представлении удмуртов. – Ижевск: Удмуртский государственный университет, 2007.
6. *Насибуллин Р. Ш., Семёнов В. Г.* Системно-тематический русско-удмуртский словарь. Ижевск: Ассоциация «Научная книга», 2006.